

1

Պօղոս եւ Տիմոթէոս՝ Յիսուս Զրիստոսի Ժառանգերը՝ Զրիստոս Յիսուսով բոլոր սուրբերուն, որ Փիլիպպէի կողմերն են՝ Բեպսկոպոսներով ու Գարկաւազներով. 2 շնորհք եւ խաղաղութիւն ձեզի Աստուծմէ՝ մեր Հօրմէն, ու Տէր Յիսուս Զրիստոսէ:

ՊՕՂՈՍ Կ՛ԱՂՕԹԷ ԻՐ ԸՆԹԵՐՅՈՂՆԵՐՈՒՆ ՀԱՍԱՐ

3 Ծնորհակալ կ'ըլլամ իմ Աստուծմէս՝ ձեզմէ ունեցած բոլոր յիշատակներու համար, 4 ամէն ատեն՝ ամէն աղերսանքիս մէջ: Ուրախութեամբ կ'աղերսեմ ձեր բոլորին համար, 5 քանի որ հաղորդակից եղաք աւետարանին՝ առաջին օրէն մինչեւ հիմա. 6 այս մասին համոզուած եմ թէ ա՛ն որ սկսաւ բարի գործ մը ձեր մէջ, պիտի աւարտէ մինչեւ Յիսուս Զրիստոսի օրը: 7 Իրաւացի ալ է ինծի այսպէս մտածել ձեր բոլորին մասին, քանի որ ՝ձեզ ունիմ իմ սիրտիս մէջ՝, ու դուք բոլորդ հաղորդակցեցաք ինծի եղած շնորհքին՝ թէ՛ իմ կապերուս, թէ՛ ալ աւետարանին ջատագովութեան եւ հաստատութեան մէջ: 8 Որովհետեւ Աստուած վկայ է թէ ո՛րքան կարօտցած եմ ձեզ բոլորդ՝ Զրիստոս Յիսուսի Եզրով, 9 ու սա՛պէս կ'աղօթեմ՝ որ ձեր սէրը հետզհետէ աւելի առատանայ գիտակցութեամբ եւ ամբողջ դատողութեամբ, 10 որպէսզի դուք զատորոշէք տարբեր բաները՝ անկեղծ եւ անսայթաք ըլլալու համար մինչեւ Զրիստոսի օրը, 11 լեցուած արդարութեան պտուղներով Յիսուս Զրիստոսի միջոցով՝ Աստուծոյ փառքին ու գովութեան համար:

ԱՊՐԻԼԸ ԶՐԻՍՏՈՍ Է

12 Կ'ուզեմ որ գիտնաք, եղբայրներ, թէ ինչ որ պատահեցաւ ինծի՝ առաւելապէս պատճառ եղաւ աւետարանի յառաջդիմութեան, 13 այնպէս որ Զրիստոսի համար կրած կապերս՝ բացայայտ եղան ամբողջ պալատին մէջ եւ ամէնուրեք, 14 ու Տէրոջմով եղբայրներէն շատերը, վստահութիւն առնելով կապերէս, ա՛լ աւելի յանդուգն են՝ քարոզելու Աստուծոյ խօսքը առանց վախի: 15 Արդարեւ ոմանք կը քարոզեն Զրիստոսը՝ նախանձէ ու կռիւէ մղուած, ոմանք ալ՝ բարեացակամութեամբ: 16 Դ՛նոնք կը հռչակեն Զրիստոսը՝ հակառակութեան համար, ո՛չ թէ Էանկեղծութեամբ, կարծելով թէ տառապանք կ'աւելցնեն կապերուս վրայ. 17 իսկ ասոնք՝ սիրոյ համար, որովհետեւ գիտեն թէ ես սահմանուած եմ աւետարանին ջատագովութեան համար: 18 Սակայն ի՞նչ փոյթ. ամէն կերպով, թէ՛ պատրուակով եւ թէ ճշմարտութեամբ, Զրիստոս կը հռչակուի, ու կ'ուրախանամ ասոր համար, եւ պիտի ուրախանամ ալ: 19 Զանի որ գիտեմ թէ ասիկա

<sup>ա</sup> Կամ՝ ստրուկները

<sup>բ</sup> Յուն.՝ տեսուչներով

<sup>գ</sup> Յուն.՝ սպասարկուներով

<sup>դ</sup> Կամ՝ զիս ունիք ձեր սիրտերուն մէջ

<sup>ե</sup> Յուն.՝ ընդերքով

<sup>զ</sup> Ոմանք 1 7 -երորդ համարը 1 6 -երորդէն առաջ կը դասեն

<sup>է</sup> Յուն.՝ մաքուր շարժառիթով

պիտի յանգի իմ փրկութեանս՝ ձեր աղերսանքներով ու Յիսուս Բրիստոսի Հոգիին օժանդակութեամբ, **20** իմ եռանդուն ակնկալութեանս եւ յոյսիս համեմատ՝ թէ բնա՛ւ պիտի չամչնամ. հապա՛ բոլորովին համարձակութեամբ, ինչպէս ամէն ատեն՝ **ճոյնպէս** ալ հիմա, Բրիստոս պիտի մեծարուի մարմինիս մէջ, կա՛մ կեանքով, կա՛մ մահով. **21** որովհետեւ ինծի համար՝ ապրիլը Բրիստոս է, ու մեռնիլը՝ շահ: **22** Բայց եթէ մարմինի մէջ ապրիլս պտուղ կը բերէ իմ գործիս, ա՛լ չեմ գիտեր ո՛ր մէկը ընտրեմ: **23** Երկուքէն ալ պարտադրուած եմ. ցանկութիւն ունիմ մեկնելու եւ Բրիստոսի հետ ըլլալու, ինչ որ շատ աւելի լաւ է. **24** սակայն մարմինի մէջ մնալը աւելի հարկաւոր է ձեզի համար: **25** Այս համոզումը ունենալով՝ գիտեմ թէ պիտի մնամ ու ձեր բոլորին հետ կենամ, որ դուք յառաջդիմէք եւ ուրախ ըլլաք հաւատքով. **26** որպէսզի իմ վրաս ձեր **ունեցած** պարծանքը ճոխանայ Բրիստոս Յիսուսով՝ դարձեալ ձեզի գալուս պատճառով:

**27** Սակայն ապրեցէ՛ք Բրիստոսի աւետարանին արժանավայել կերպով. որպէսզի եթէ գամ ու տեսնեմ ձեզ, եւ կամ բացակայ ըլլամ, ձեր մասին լսեմ թէ հաստատուն կը կենաք՝ մէ՛կ հոգիով, ու միասին կը մարտնչիք՝ **իբր** մէ՛կ անձ՝ աւետարանի հաւատքին համար, **28** ո՛չ մէկ բանով սոսկալով հակառակորդներէն: Ատիկա անոնց համար ապացոյց մըն է կորուստի, իսկ ձեզի համար՝ փրկութեան, **29** որ Աստուծմէ է. որովհետեւ՝ Բրիստոսի պատճառով՝ ձեզի շնորհուեցաւ ո՛չ միայն հաւատալ անոր, այլ նաեւ չարչարուիլ անոր համար, **30** մղելով ճոյն պայքարը՝ որ տեսաք իմ մէջս, ու հիմա կը լսէք թէ իմ մէջս է:

ԵՐԻՍՏՈՍԻ ԽՈՆԱՐՀՈՒԹԻՒՆՆ ՌԻ ՄԵԾՈՒԹԻՒՆԸ

2

Ուրեմն՝ եթէ մխիթարութիւն կայ Բրիստոսով, եթէ կան սիրոյ սփոփանք, Հոգիի հաղորդութիւն, ՝գութ ու Բկարեկցութիւն, **2** լիացուցէ՛ք իմ ուրախութիւնս՝ ըլլալով համախոր եւ ունենալով միեւնոյն սէրը, մէ՛կ անձ ու մէ՛կ մտածում: **3** Ո՛չ մէկ բան **ըրէք** հակառակութեամբ կամ սնափառութեամբ. հապա՛ խոնարհութեամբ Պորիշը ձեզմէ գերազա՛նց համարեցէք՝: **4** Իւրաքանչիւրը թող նկատի չառնէ **միայն** իր **շահը**, ՝այլ նաեւ ուրիշներունը: **5** Ունեցէ՛ք այն մտածումը՝ որ Բրիստոս Յիսուսի մէջ էր. **6** Աստուծոյ կերպարանքը ունենալով՝ ան է՛յափշտակութիւն մը չհամարեց Աստուծոյ հաւասար ըլլալը, **7** հապա ունայնացուց ինքզինք, իր վրայ առաւ Պժառայի մը կերպարանքը եւ նմանեցաւ մարդոց. գտնուելով մարդկային կերպարով՝ **8** խոնարհեցուց ինքզինք ու հնազանդ եղաւ մինչեւ մահ, ճոյնիսկ՝ խաչին մահը: **9** Ուստի Աստուած ալ մեծապէս բարձրացուց զայն եւ շնորհեց անոր անուն մը՝ որ ամէն անունէ գերազանց է, **10** որպէսզի Յիսուսի անունին ծնրադրեն բոլորը՝ երկնաւորները, երկրաւորներն ու սանդարամետականները, **11** եւ ամէն լեզու դաւանի թէ Յիսուս Բրիստոս Տէր է՝ Հայր Աստուծոյ փառքին համար:

<sup>ա</sup> **Յուն.**՝ ընդերք

<sup>բ</sup> **Յուն.**՝ արգահատանք

<sup>գ</sup> **Յուն.**՝ մէկը թող գերազանց համարէ միւսը ինքնիրմէ

<sup>դ</sup> **Յուն.**՝ այլ իւրաքանչիւրը

<sup>ե</sup> **Կամ՝** յափշտակելու բան

<sup>զ</sup> **Կամ՝** ստրուկի

ԼՈՅՍԻ ՊԷՍ ՓԱՅԼԻԼ ԱԾԽԱՐԶԻ ՄԷՋ

12 Հետեւաբար, սիրելիներս, ինչպէս ամէն ատեն հնազանդեցաք, ո՛չ միայն իմ ներկայութեանս մէջ, հապա ա՛լ աւելի հիմա՝ իմ բացակայութեանս ատեն, գործադրեցէ՛ք ձեր փրկութիւնը՝ ահով ու դողով. 13 որովհետեւ Աստուած է որ ձեր մէջ կը ներգործէ թէ՛ կամենալը եւ թէ ընելը՝ իր բարեհաճութեան համաձայն: 14 Ըրէ՛ք ամէն ինչ՝ առանց տրտունջներու եւ առարկութիւններու, 15 որպէսզի ըլլաք անմեղադրելի ու աննենգ, Աստուծոյ անարատ զաւակներ՝ կամակոր եւ խոտորեալ սերունդի մը մէջ: Դուք կը փայլիք անոնց մէջ՝ որպէս լուսաւորներ աշխարհի մէջ, 16 ամուր բռնելով կեանքին խօսքը, որպէսզի կարենամ պարծենալ Քրիստոսի օրը՝ թէ ընդունայն չեմ վազած, ո՛չ ալ ընդունայն աշխատած: 17 Նոյնիսկ եթէ ընծայուիմ ձեր զոհին ու հաւատքի պաշտօնին համար, կ'ուրախանամ եւ ուրախակից կ'ըլլամ ձեր բոլորին: 18 Նոյնպէս ալ դուք ուրախացէ՛ք եւ ուրախակի՛ց եղէք ինծի:

ՏԻՍՈԹԷՆՍ ԵՒ ԵՊԱՓՐՈՂԻՏՈՍ

19 Տէր Յիսուսով կը յուսամ շուտով ձեզի դրկել Տիմոթէոսը, որպէսզի իմ սիրտս ալ հանգչի՝ երբ գիտնամ ձեր վիճակը: 20 Որովհետեւ անոր նման ո՛չ մէկ սրտակից ունիմ, որ անկեղծաբար հոգայ ձեզ. 21 քանի որ բոլորը կը փնտռեն իրե՛նց շահը, ո՛չ թէ Յիսուս Քրիստոսինը: 22 Բայց դուք փորձով գիտէք թէ ան ծառայեց աւետարանին ինծի հետ՝ ինչպէս զաւակ մը հօրը հետ: 23 Ուստի կը յուսամ ձեզի դրկել զինք անյապաղ, երբ տեսնեմ թէ ի՛նչ պիտի ըլլայ վիճակս: 24 Սակայն վստահութիւն ունիմ Տէրոջմով՝ թէ ե՛ս ալ շուտով պիտի գամ: 25 Բայց հարկաւոր համարեցի հիմա ձեզի դրկել Եպափրողիտոսը, իմ եղբայրս, գործակիցս ու զինակիցս, որ դուք դրկած էիք իբր կարիքներուս պաշտօնեան: 26 Որովհետեւ ինք ալ կարօտցած է բոլորդ, եւ կը վշտանար որ լսեր էիք թէ հիւանդացեր էր: 27 Արդարեւ ինք հիւանդացաւ ու շատ մօտեցաւ մահուան, բայց Աստուած ողորմեցաւ անոր. ո՛չ միայն անոր՝ հապա ինծի ալ, որպէսզի չունենամ տրտմութիւն տրտմութեան վրայ: 28 Ուստի աւելի փութաջանութեամբ դրկեցի, որպէսզի՝ տեսնելով զայն՝ դարձեալ ուրախանաք ու ես նուազ տրտմիմ: 29 Ուրեմն ընդունեցէ՛ք զայն Տէրոջմով՝ բոլորովին ուրախութեամբ, եւ էպատուեցէ՛ք այդպիսիները. 30 քանի որ մահուան մօտեցաւ Քրիստոսի գործին համար՝ վտանգելով իր անձը, որպէսզի լրացնէ ինչ որ կը պակսէր ձեր կատարելիք պաշտօնին՝ ինծի հանդէպ:

ՃՇՄԱՐԻՏ ԱՐԴԱՐՈՒԹԻՒՆԸ

3

Վերջապէս, եղբայրներս, ուրախացէ՛ք Տէրոջմով: Արդարեւ նոյն բաները գրել ձեզի՝ ձանձրոյթ չէ ինծի, բայց ապահովութիւն է ձեզի: 2 Ջգուշացէ՛ք շուներէն, զգուշացէ՛ք չար գործաւորներէն, զգուշացէ՛ք թլփատութենէն. 3 որովհետեւ թլփատութիւնը մե՛նք ենք, որ կը պաշտենք Աստուած Հոգիով եւ կը պարծենանք Քրիստոս Յիսուսով, ու վստահութիւն չունինք մարմինի վրայ. 4 թէեւ ե՛ս ալ ունենալու էի նոյն վստահութիւնը մարմինի վրայ: Եթէ ուրիշ մէկը կը կարծէ թէ վստահութիւն ունի մարմինի վրայ, ա՛լ աւելի ե՛ս՝ 5 ութերորդ օրը թլփատուած, Իսրայէլի ցեղէն, Բենիամինի տոհմէն, Եբրայեցի մը՝ Եբրայեցիներէն, Օրէնքին համեմատ՝ Փարիսեցի, 6 նախանձախնդրութեան համեմատ՝ եկեղեցին կը հալածէի, Օրէնքէն եղած արդարութեան համեմատ՝ անմեղադրելի էի: 7 Բայց ինչ որ շահ

է Յուն.՝ պատուաւոր համարեցէք

էր ինծի, «վնաս համարեցի զայն՝ Զրիստոսի համար: **8** Ու նոյնիսկ բոլոր բաներն ալ վնաս կը համարեմ՝ իմ Տէրոջս Զրիստոս Յիսուսի գիտութեան գերազանցութեան համար: Բոլոր բաներէն զրկուեցայ անոր համար, եւ աղբ կը համարեմ զանոնք, որպէսզի շահիմ Զրիստոսը **9** ու գտնուիմ իր մէջ, ունենալով ո՛չ թէ իմ արդարութիւնս՝ որ Օրէնքէն է, հապա ա՛յն՝ որ Զրիստոսի հաւատքին միջոցով է, արդարութիւնը՝ որ Աստուծմէ է՝ հաւատքով. **10** որպէսզի ճանչնամ զինք եւ իր յարութեան զօրութիւնը, ու հաղորդակից ըլլամ իր չարչարանքներուն՝ կերպարանակից դառնալով իր մահուան, **11** որպէսզի <sup>բ</sup>կարենամ հասնիլ՝ մեռելներուն յարութեան:

ՎԱԶՔ ԴԵՊԻ ՆՊԱՏԱԿԱԿԷՏ

**12** Ո՛չ թէ ես արդէն ստացած եմ մրցանակը, կամ արդէն կատարեալ եղած եմ. հապա հետամուտ եմ բռնելու զայն, որուն համար ալ բռնուեցայ Զրիստոս Յիսուսէ: **13** Եղբայրներ, ես չեմ սեպեր թէ բռնած եմ: Հապա կ'ընեմ սա՛ մէկ բանը. մոռցած եմ ետեւի եղածները, եւ կը դիմեմ առջեւի եղածներուն: **14** Կը հետապնդեմ նպատակակէտը՝ Զրիստոս Յիսուսով եղած Աստուծոյ վերին կոչումին մրցանակին համար: **15** Ուրեմն մենք բոլորս՝ որ կատարեալ ենք՝ մտածե՛նք այսպէս. իսկ եթէ տարբեր կերպով մտածէք բանի մը մասին, Աստուած զա՛յն ալ պիտի յայտնէ ձեզի: **16** Սակայն ի՛նչ աստիճանի որ հասած ենք՝ ընթանա՛նք նոյն կանոնին համաձայն, մտածե՛նք նոյնպէս: **17** Եղբայրներ, բոլորդ միասին նմանեցէ՛ք ինծի, եւ ուշադիր եղէք անո՛նց՝ որ կ'ընթանան ա՛յնպէս՝ ինչպէս մենք, որ ունիք իբր տիպար: **18** Որովհետեւ շատեր կ'ընթանան, որոնց մասին յաճախ կ'ըսէի ձեզի եւ հիմա կ'ըսեմ՝ նոյնիսկ լալով, այսինքն՝ Զրիստոսի խաչին թշնամիները. **19** անոնց վախճանը կորուստ է, անոնց աստուածը՝ իրենց որովայնն է, ու անոնց փառքը՝ իրենց ամօթն է: Անոնք կը մտածեն միայն երկրային բաներու մասին. **20** իսկ մեր <sup>գ</sup>քաղաքացիութիւնը երկինքն է, ուրկէ կը սպասենք Փրկիչին՝ Տէր Յիսուս Զրիստոսի, **21** որ պիտի կերպարանափոխէ մեր նուաստացած մարմինը՝ կերպարանակից ըլլալու իր փառաւոր մարմինին, այն ներգործութեան համեմատ՝ որ կարող է նաեւ ամէն ինչ հպատակեցնել իրեն:

ՅՈՐԴՈՐՆԵՐ

4

Հետեւաբար, սիրելի ու կարօտալի եղբայրներս, իմ ուրախութիւնս ու պսակս, ա՛յսպէս հաստատուն կեցէք Տէրոջմով, սիրելիներս:

**2** Կ'աղաչե՛մ Եւոդիայի ու կ'աղաչե՛մ Սիւնտիքի, որ ունենան միեւնոյն մտածումը Տէրոջմով: **3** Եւ կը խնդրեմ քեզմէ՛ ալ, իմ հարազատ լծակիցս, օգնէ՛ ասոնց՝ որ աւետարանին համար մարտնչեցան ինծի հետ, նաեւ Կղեմէսի եւ միւս գործակիցներու հետ, որոնց անունները կեանքի գիրքին մէջ են: **4** Ամէ՛ն աստէն ուրախացէք Տէրոջմով. դա՛րձեալ կ'ըսեմ, ուրախացէ՛ք: **5** Ձեր ազնուութիւնը թող յայտնի ըլլայ բոլոր մարդոց. Տէրը մօտ է: **6** Մի՛ մտահոգուիք որեւէ բանի համար. հապա ամէն բանի մէջ՝ աղօթքով ու աղերսանքով, շնորհակալութեամբ միասին, գիտցուցէ՛ք ձեր խնդրանքները Աստուծոյ. **7** եւ

---

<sup>ա</sup> **Յուն.**՝ կորուստ  
<sup>բ</sup> **Յուն.**՝ որեւէ կերպով հասնիմ  
<sup>գ</sup> **Կամ՝** կենցաղավարութիւնը

## ՊՕՂՈՍԻ ՆԱՄԱԿԸ ՓԻԼԻՊՊԵՅԻՆՆԵՐՈՒՆ

Աստուծոյ խաղաղութիւնը, որ ամէն միտքէ գերիվեր է, պիտի պահպանէ ձեր սիրտերն ու մտածումները՝ Յիսուս Բրիստոսով: **8** Վերջապէս, եղբայրներ, ինչ որ ճշմարիտ է, ինչ որ՝ պատկառելի, ինչ որ՝ արդար, ինչ որ՝ անկեղծ, ինչ որ՝ սիրալիր, ինչ որ՝ բարի համբաւով, ինչ որ առաքինութեամբ եւ ինչ որ գովելի է, ատո՛նց մասին մտածեցէք: **9** Ինչ որ սորվեցաք, ընդունեցիք, լսեցիք ու տեսաք իմ վրաս՝ գանո՛նք ըրէք, եւ խաղաղութեան Աստուածը պիտի ըլլայ ձեզի հետ:

## ԵՆՈՐՀԱԿԱԼՈՒԹԻՒՆ ԸՆԾԱՆԵՐՈՒՆ ՀԱՄԱՐ

**10** Մեծապէս ուրախացայ Տէրոջմով, որ հիմա վերջապէս նորոգուեցաւ իմ վրաս ձեր ունեցած մտածումները, ինչպէս կը մտածէիք ալ, սակայն պատեհութիւն չունէիք: **11** Կարօտութեան համար չէ որ կ'ըսեմ. որովհետեւ ես սորվեցայ ինքնաբաւ ըլլալ իմ եղած վիճակիս մէջ: **12** Թէ՛ գիտեմ նուաստանալ, թէ՛ ալ գիտեմ առատութեան մէջ ըլլալ: Ամէն բանի մէջ՝ ամէն կերպով վարժուած եմ թէ՛ կշտանալ, թէ՛ ալ անօթեմալ, թէ՛ առատութեան եւ թէ կարօտութեան մէջ ըլլալ: **13** Ամէն բանի կարող եմ Քանով՝ որ զօրացուց զիս: **14** Սակայն լաւ ըրիք՝ որ հաղորդակից եղաք տառապանքիս: **15** Դո՛ւք ալ գիտէք, Փիլիպպեցիներ, թէ աւետարանին **քարոզութեան** սկիզբը, երբ մեկնեցայ Մակեդոնիայէն, ո՛չ մէկ եկեղեցի հաղորդակից եղաւ ինծի՝ տալու եւ ընդունելու համար, հապա միայն դո՛ւք. **16** որովհետեւ նոյնիսկ մինչեւ Թեսաղոնիկէ ղրկեցիք ինծի պէտք եղածը՝ մէկ-երկու անգամ: **17** Ես կը փնտռեմ ո՛չ թէ նուէր, հապա կը փնտռեմ պտուղ, որ աւելնայ ձեր հաշիւին վրայ: **18** Իսկ ես ամէն բան ունիմ, եւ առատօրէն. լիացած եմ՝ ստանալով Եպափրոդիտոսի միջոցով ձեր **ղրկածները**, որ անուշաբոյր հոտ մըն է, ընդունելի զոհ մը, հաճելի՝ Աստուծոյ: **19** Եւ իմ Աստուածս պիտի լեցնէ ձեր բոլոր կարիքները՝ իր ճոխութեան համեմատ, փառքով՝ Բրիստոս Յիսուսի միջոցով: **20** Ուրեմն փա՛ռք Աստուծոյ ու մեր Հօր՝ Գարէ դար՝: Ամէն:

## ՎԵՐՋԻՆ ԲԱՐԵՒՆԵՐ

**21** Բարեւեցէ՛ք բոլոր սուրբերը Յիսուս Բրիստոսով: **22** Կը բարեւեն ձեզ ինծի հետ եղող եղբայրները: **23** Կը բարեւեն ձեզ բոլոր սուրբերը, մա՛նաւանդ անոնք՝ որ Կայսրին տունէն են: **24** Տէր Յիսուս Բրիստոսի շնորհքը ձեր բոլորին հետ: Ամէն:

---

<sup>u</sup> **Յուն.**՝ մաքուր **շարժառիթով**

<sup>p</sup> **Ոմանք**՝ Բրիստոսով

<sup>q</sup> **Յուն.**՝ յաւիտենականութենէ յաւիտենականութիւն